

**BIBLIOGRAFI ÖVER SLOVAKISK
SKÖNLITTERATUR
ÖVERSATT TILL SVENSKA**

HANS ÅKERSTRÖM



Uppgraderad apr. 2011

**Institutionen för språk och litteraturer
Göteborgs universitet**

GÖTEBORG 2011

**BIBLIOGRAFIA SLOVENSKEJ
KRÁSNEJ LITERATÚRY
VO ŠVÉDSKOM PREKLADE**

HANS ÅKERSTRÖM



GÖTEBORG 2011

Guslitt nr 2

ISSN 0283-2984

Editorial Board:

Roar Lishaugen
Magnus Ljunggren
Morgan Nilsson

© Hans Åkerström och
Institutionen för slaviska språk
Göteborgs universitet

ISBN 91-86094-54-8

Distribution: Institutionen för slaviska språk
Box 200, 405 30 Göteborg

Företal

I föreliggande bibliografi förtecknas slovakisk skönlitteratur översatt till svenska. Bibliografin är under uppbyggnad. Den innehåller material i bokform, samt bidrag ur antologier, tidskrifter och tidningar.

Skönlitteratur får ses i ett vidare begrepp då material som kan klassificeras som t. ex. litteraturvetenskap och historia finns med. Bibliografin har försetts med tre register: svenskt o. slovakiskt titelregister samt översättarregister.

Bibliografin finns utlagd på Slaviska institutionens vid Göteborgs universitet hemsida. Där finns också skönlitterära översättningar från följande språk: bulgariska, makedonska, polska, serbiska/kroatiska/bosniska/montenegrinska, slovenska, tjeckiska, ukrainska, vitryska, samt ca 250 av Anton Tjechovs noveller. Samtliga bibliografier uppdateras löpande på följande web-sida:

<http://slav.gu.se/lankar/bibliografi/>

Förteckning

Bednár, Alfonz, 1914-1989

Stå upp och gå! Novell.

Livet i Tjeckoslovakien. 20(1965):9, s. 24-25, 32.

Blažková, Jaroslava, 1933-

Min förträfflige broder Robinson. Novell. [Avsnitt.] Övers. Lieko Zachovalová.

Livet i Tjeckoslovakien. 22(1967):8, s. 26-27, 33.

Orig:s tit: Můj skvelý brat Robinzon

Vita strumpor. [Ur: Jahniatko a grandí.] Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 19(1964):2, s. 26-27.

Orig:s tit: Biele pančuchy

De vita strumporna. [Ur: Jahniatko a grandí.] Övers. Elsa Melin.

Ny tjeckisk och slovakisk prosa. Sthlm : W & W : Hfors : Schildt, 1965, s. 82-97.

Orig:s tit: Biele pančuchy

Bodnárová, Jana, 1950-

Främling? Övers. Håkan Edgren.

Den slovakiska novellen i går och i dag. Sthlm : Charta 77-stift., 1998, s. 11-14.

Orig:s tit: Cudzinka?

Simmaren och simmerskan. Övers. Håkan Edgren.

Bulletinen. Information från Svensk-tjeckisk-slovakiska föreningen. 1998:1, s. 13.

Orig:s tit: Plavec a plavkyňa

Bortom Bratislava. Slovakiska dikter i tolkn. av Josef B. Michl o. Birger Norman.

BLM/Bonniers litterära magasin. 36(1967), s. 6-13.

Innehåller:

Novomeský, Ladislav

Reseberättelse

Cestopis

Bunčák, Pavel

Poesin

Poézia

Repetitionsövning

Žáry, Štefan

Ankaret och vingarna

Kotvy a krídla

Válek, Miroslav

Solen

Slnko

Brezina, Ján, 1917-

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 123-125.

Innehåller:

Högsta tid

Najvyšší čas

Kväll på fiskedammen

Večer pri rybníku

Bunčák, Pavel, 1915-2000

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 126-129.

Innehåller:

Omtagning

Poesin

Poézia

Buzássy, Ján, 1935-

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

BLM/Bonniers litterära magasin. 36(1967), s. 8-10.

Innehåller:

Poesin

Poézia

Repetitionsövning

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 38-39.

Innehåller:

Ja, ett svärd

Áno, meč

Čuňovo

Čuňovo

Jämvikt

Rovnováha

Čepčková, Elena, 1922-1992

Äventyr på ängen. Övers. Margareta Ottosson. 22 s. Sthlm : Plus, 1977.

Orig:s tit: Meduška a jej kamaráti

Dobšinský, Pavol, 1828-1885

De tolv månaderna. Övers. fr. eng. Monica Waleij.

Stora sagoskatten. Sthlm : Lindblad, 1971, s. 87-93.

Orig:s tit: O dvanástich mesiačkoch

Dušek, Dušan, 1946-

Brottare. Övers. Håkan Edgren.

Den slovakiska novellen i går och i dag. Sthlm : Charta 77-stift., 1998, s. 15-17.

Orig:s tit: Zápasníci

Lust. Övers. Håkan Edgren.

Bulletinen. Information från Svensk-tjeckisk-slovakiska föreningen. 1998:2, s. 6.

Orig:s tit: Chut'

Fabry, Rudolf, 1915-1982

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 130-133.

Innehåller:

Europas hjärta

Srdce Európy

Konversation

Konverzácia

Fantomerna

Prízraky

Feldek, Lubomír, 1936-

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift. 1992, s. 46-49.

Innehåller:

jožo bojda

jožo bojda

Skillnaden

Rozdiel

Efter älskog på landet

Po milovaní na vidieku

Groch, Erik Jakub, 1957-

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 79-80.

Innehåller:

Förgänglighetsinstruktioner

Pokyny k pomínuteľnosti

Korpen

Vrana

Poesi är oxar och får ...

Poézie je ...

Haľamová, Maša, 1908-1995

Maj. Tolkn. Erik Blomberg.
Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961, s. 67.
Orig:s tit: Máj

Hevier, Daniel, 1955-

Dikter. Håkan Edgren.
Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 75-76.
Innehåller:
Skuggor och deras människor Tiene a ich ľudia
urbanistik urbanistika
Sentimento Sentimento

Hivešová, Daniela, 1952-

Min väg var lång ... Övers. Håkan Edgren.
Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 72-73.
Orig:s tit: Išiel som dlhou cestou ...

Horov, Pavol, 1914-1975

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.
Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970,
s. 134-137.
Innehåller:
Skepp från Genua Koráby z Janova
Moder Matka

Hykisch, Anton, 1932-

Den kungliga fria staden. Övers. Hanuš Weber.
Livet i Tjeckoslovakien. 19(1964):8, s. 23-25.
Orig:s tit: Slobodné kráľovské mesto

Jaroš, Peter, 1940-

Löv. Övers. Håkan Edgren.
Den slovakiska novellen i går och i dag. Sthlm : Charta 77-stift., 1998, s. 18-23.
Orig:s tit: Lístie

Johanides, Ján, 1934-2008

Minnet av Don Juan. Övers. Håkan Edgren.

Kostra, Ján, 1910-1975

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 138-141.

Innehåller:

Mitt fosterland

Moja ródna

Framför spegeln

Pred zrkadlom

Jag är ej människa ... Tolkn. Erik Blomberg.

Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb 1961, s. 62.

Orig:s tit: Ja nie som človek ...

Kováč, Mikuláš, 1934-1992

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 142-144.

Innehåller:

Arkeologen

Skorstenen

Evighet

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 36-37.

Innehåller:

Klippbok

Výstrihovačka

Hans död

Jeho smrt'

Krasko, Ivan, pseud. för Ján Botto, 1876-1958

Vesper Dominicae. Tolkn. Erik Blomberg.

Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961, s. 57-59.

Orig:s tit: Vesper Dominicae

Kupec, Ivan, 1922-1997

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 145-147.

Innehåller:

Död, kom inte ännu

Meteoren
I all uppriktighet

Z úprimnosti

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 13-14.

Innehåller:

Bud

Príkazanie

Nattens dikt

Báseň noci

Kužel, Dušan, 1940-1985

Jag byggde ett stort stängsel. Övers. Lieko Zachovalová.

Livet i Tjeckoslovakien. 23(1968):8, s. 24-25, 37.

Lahola, Leopold, 1918-1968

Salvan.

Livet i Tjeckoslovakien. 24(1969):8, s. 22-23, 37.

Orig:s tit: Salva

Lasica, Milan, 1940- & Satinský, Július, 1941-

Fyrtornet.

Livet i Tjeckoslovakien. 24(1969):5, s. 22-23, 37.

Laučík, Ivan, 1944-

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 60-61.

Innehåller:

Natt i grottan

Noc v jaskyni

Dinosaurer

Dinosaury

Lehenová, Tat'jana, 1961-

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 81-83.

Innehåller:

Liten polemik med optimismen

Malá polemika s optimizmom

Nyföddes suck

Nádych novorodenca

Lenčo, Ján, 1933-

Oro i minuter.
Livet i Tjeckoslovakien. 24(1969):11/12, s. 30-31.
Orig:s tit: Nepokoj v minútach
Innehåller:
En dag
Narraktig saga
Ologisk berättelse
Lydnad
Möte
Sagan om den dumme Hans

Matúška, Janko, 1821-1877

Slovakiska folksången (Se, hur blixtar ljunga över Tatrafjällen ...). Övers. Brita Hebbe.
Svensk-tjeckoslovakiska sällskapet. III, 1927-1928. Sthlm : Svensk-tjeckoslovakiska
sällskapet 1928, [s. 8].
Orig:s tit: Nad Tatrou sa blýska

Mihálik, Vojtech, 1926-2001

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.
Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970,
s. 148-151.
Innehåller:
Genesis
Hemkomst

Tjänsteprotokoll. Tolkn. Erik Blomberg.
Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961, s. 66.

Mihalkovič, Jozef, 1935-

Dikter. Övers. Håkan Edgren.
Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 40-42.
Innehåller:
Äktenskapstanke
Landskap med träd
Myšlienka s manželstvom
Krajina so stromom

Sätta plant. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.
Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970,
s. 152-153.

Mináč, Vladimír, 1922-1996

Noveller. Övers. Elsa Melin.

Ny tjeckisk och slovakisk prosa. Sthlm : W & W, 1965, s. 133-163.

Innehåller:

Johanna från Podlaz

Johanka z Podlazu

Anfallet

Under den mörka skyn. Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 19(1964):11, s. 20-21, 32.

Mitana, Dušan, 1946-

Julaftons hemlighet. Övers. Håkan Edgren.

Den slovakiska novellen i går och i dag. Sthlm : Charta 77-stift., 1998, s. 34-37.

Orig:s tit: Tajomstvo Štedrého večera

På spårvagnen. Ur: Psie dni. Övers. Håkan Edgren.

Tidskriften 90tal. 12, 1994, s. 50-52.

Orig:s tit: V električke

Mňačko, Ladislav, 1919-1994

Bratislava - sju nätter. Övers. fr. ty. Tove Bouveng. Sthlm : Norstedt, 1969.

Orig:s tit: Siedma noc [Orig. på tyska.]

Legender från Dukla. Övers. Sven Ahlgren.

Ny tjeckisk och slovakisk prosa. Sthlm : W & W : Hfors : Schildt, 1965, s. 33-50.

Maktens sötma. Övers. fr. ty. Tove Bouveng. 225 s. Sthlm : Norstedt, 1968.

Orig:s ti: Ako chutí moc

Marta och generalen. [Avsnitt.] Övers. Lieko Zachovalová.

Livet i Tjeckoslovakien. 18(1963):8, s. 26-27.

Orig:s tit: Smrt' sa volá Engelchen

Modern tjeckoslovakisk lyrik. I urval och tolkn. av Erik Blomberg. 74 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 72.)

Innehåller s. 57-74:

Slovakiska dikter:

Krasko, Ivan

Vesper Dominicae

Vesper Dominicae

Plávka, Andrej

Som en pojke ...

Kostra, Ján

Jag är ej människa

Ja nie som člověk

Smrek, Ján,

Två fötter

Dve nohy

Žáry, Štefan

En flicka med druvor

Mihálik, Vojtech

Tjänsteprotokoll

Haľamová, Maša

Maj

Máj

Moravčík, Štefan, 1943-

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 54-55.

Innehåller:

Tyst hem

Tichá domácnost'

Modersmålet

Materčina

Guden Perun

Perún

Novomeský, Ladislav, 1904-1976

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 154-158.

Innehåller:

Reseskildring

Cestopis

Natt på liden

Noc na stráni

Vägen

Cesta

Visheten

Múdrost'

Prins av Danmark

Kráľovič dánsky

Döden på bangården

Smrt' na stanici

Det fruktansvärda. Övers. Harry Järv.

Horisont. 14(1967):1, s. 22.

Orig:s tit: To strašlivé

Reseberättelse. Tolkn. Josef B. Michl. o. Birger Norman.

BLM/Bonniers litterära magasin. 36(1967):1, s. 6-7.

Orig:s tit: Cestopis

Ny tjeckisk och slovakisk prosa. I urval av Marie Rádlova-Jensen. 197 s. Sthlm : W & W : Hfors : Schildt, 1965. (W & W-serien. 91.)

Innehåller:

Slovakisk prosa:

Mňačko, Ladislav

Legender från Dukla

övers. Sven Ahlgren

Blažková, Jaroslava

De vita strumporna

Biele pančuchy

övers. Elsa Melin

Mináč, Vladimír

Johanna från Podlaz

Johanka z Podlazu

Anfallet

övers. Elsa Melin

Ondruš, Ján, 1932-

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 31-35.

Innehåller:

Poetik

Poetika

Galen måne

Šialený mesiac

Brunnen

Studňa

Plávka, Andrej, 1907-1982

Som en pojke river jag ner ... Tolkn. Erik Blomberg.

Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961, s. 60-61.

Podracká, Dana, 1954-

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Podracká, Dana, Herrin eines eigenen Muzots. Gedichte auf Deutsch, Französisch, Englisch, Schwedisch. Bratislava : GRAFIQ Studio for the 18th World Congress of Poets, 1998, s. 42-43.

Innehåller:

Linserna

Alfred Hrdličkas jude

Kvinna. Övers. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 74.

Orig:s tit: Žena

Prokešová, Viera, 1957-

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 77-78.

Innehåller:

Det skymmer

Stmieva sa

Du andas in

Nadýchneš sa

Dikter. Ur: Plet'. Tolkn. Mats Larsson.

Bulletinen. Information från svensk-tjeckisk-slovakiska föreningen. 1998:2, s. 7.

Innehåller:

Skymningen

Podvečer

Statyn

Socha

Dottern

Dcéra

Puškáš, Jozef, 1951-

Jordens undergång. Övers. Håkan Edgren.

Den slovakiska novellen i går och i dag. Sthlm : Charta 77-stift., 1998, s. 38-42.

Orig:s tit: Koniec sveta

Rankov, Pavol, 1964-

Lugnt och stilla. Övers. Håkan Edgren.

Den slovakiska novellen i går och i dag. Sthlm : Charta 77-stift., 1998, s. 43-45.

Orig:s tit: Ticho a pokojne

Reisel, Vladimír, 1919-2007

Den överkliga staden. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 159-163.

Orig:s tit: Neskutečné město

Richter, Milan, 1948-

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 64-65.

Innehåller:

Fem minuters tystnad

Päť minút ticha

Iskall mars

V mrazivom marci

Farmor Deutsch. Övers. Kjell Espmark o. Milan Richter.

Lyrikvännen. 47(2000):5/6, s. 102-103.

Iskall mars. Ett halvdussin dikter. Övers. Håkan Edgren. 8 bl. Bratislava : Milan Richter, 199[?].

Innehåller:

| | |
|------------------------------------|------------------|
| Iskall mars | V mrazivom marci |
| Dröm mellan 26 och 27 oktober 1988 | |
| På en trottoar med dödens kulhål | |
| Det du skrivit | |
| Svenskornas sammetsbröst | |
| Rötter i luften | |

Rúfus, Milan, 1928-2009

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 164-168.

Innehåller:

| | |
|--------------|-------------|
| Om människan | O člověku |
| Vinterträd | Zimný strom |
| Budskap | |
| Poetik | Poetika |
| Orden | Slová |

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 20-26.

Innehåller:

| | |
|-------------------|------------------|
| Katreny | Katreny |
| Eld på krönet | Ohník na hřebeni |
| Klokheten | Múdrosť |
| Dock inte klokhet | Však múdrosť nie |
| Aftonklockan | Večerný zvon |
| Rötter | Korene |
| Idus Martiae | Marcové idy |

Dikter. Övers. Östen Sjöstrand.

Rúfus, Milan, Sister Hope. Poems in English, German, Spanish, French, Swedish, Italian. Bratislava : GRAFIQ Studio for the 18th World Congress of Poets, 1998, s. 45-47.

Innehåller:

| | |
|-------------------------|--------------|
| Skönheten | Krása |
| Nedtagandet från Korset | |
| Michelangelo | Michelangelo |

Klockorna. Övers. Nils Åke Nilsson.

Slavisk kulturrevy. 1, 1980, s. 15.

Orig:s tit: Zvony

Poetik. Tolkn. Birger Norman o. Josef B. Michl.

Lyrikvännen. 17(1970):5/6, s. 24.

Orig:s tit: Poetika

Satinský, Július, 1941-

Se: **Lasica, Milan**

Šebestová, Viera, 1951-

Söndag vid Donau. Övers. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 70-71.

Orig:s tit: Nedel'a pri Dunaji

Šikula, Vincent, 1936-2001

Mitt i sommaren.

Livet i Tjeckoslovakien. 25(1970):2, s. 24-25.

Valutareformen. Övers. Håkan Edgren.

Den slovakiska novellen i går och i dag. Sthlm : Charta 77-stift., 1998, s. 51-53.

Orig:s tit: Mena peňazí

Šimonovič, Ján, 1939-

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 50-51.

Innehåller:

I ditt hår

Bröllop

Čo je v tvojih vlasoch

Svadba

Sloboda, Rudolf, 1938-

Hackan. Övers. Håkan Edgren.

Den slovakiska novellen i går och i dag. Sthlm : Charta 77-stift., 1998, s. 46-50.

Orig:s tit: Krompáč

Den slovakiska novellen i går och i dag. Övers. Håkan Edgren. 63 s. Sthlm : Charta 77-stift., 1998. (Tjeckiska och slovakiska röster. 48-49.)

Innehåller:

Bodnárová, Jana

| | |
|--------------------------|-----------------------------|
| Främling? | Cudzinka? |
| Dušek, Dušan | |
| Brottare | Zápasníci |
| Jaroš, Peter | |
| Löv | Lístie |
| Johanides, Ján | |
| Minnet av Don Juan | Pamiatka na Dona Giovanniho |
| Juráňová, Jana | |
| Karolína | Karolínka |
| Mitana, Dušan | |
| Julaftons hemlighet | Tajomstvo Štedrého večera |
| Puškáš, Jozef | |
| Jordens undergång | Koniec sveta |
| Rankov, Pavol | |
| Lugnt och stilla | Ticho a pokojne |
| Sloboda, Rudolf | |
| Hackan | Krompáč |
| Šikula, Vincent | |
| Valutareformen | Mena peňazí |
| Vášová, Alta | |
| Händer på blött bord | Ruky na poliatom stole |
| Vilikovský, Pavel | |
| En postum son | Pohrobok |

Smrek, Ján, pseud. för **Ján Čietek, 1898-1982**

Två fötter. Tolkn. Erik Blomberg.

Lyrikvännen. 8(1961):5, s. 7.

Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961, s. 63-64.

Orig:s tit: Dve nohy

Stacho, Ján, 1936-1995

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 43-45.

Innehåller:

Zigenargråt

Cigánsky plač

Januari

Január

Vår

Jar

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 169-172.

Innehåller:
Rörelsen
Under öppen sol
Efteråt
Brinnande jord
Alfa och omega

Alfa a omega

Štrasser, Ján, 1946-

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 62-63.

Innehåller:

Ödespår

Výluka

Famous Blue Raincoat

Famous Blue Raincoat

Strážay, Štefan, 1940-

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 52-53.

Innehåller:

Jag tänker mig världen

Svet, ktorý si vymýšľam

Solnedgång

Západ slnka

Snö, furor

Sneh, borovice

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Tidskriften 90tal. 12, 1994, s. 57.

Innehåller:

På sätt och vis ... Ur: Sestra

Istým spôsobom ...

Männen återvänder Ur: Igram

Chlapi sa vracajú

Exteriör. Ur: Sestra. Övers. Håkan Edgren.

Bulletinen. Information från svensk-tjeckisk-slovakiska föreningen. 1998:4, s. 6.

Orig:s tit: Exteriér

Slättens dikter. Övers. Håkan Edgren.

BLM/Bonniers litterära magasin. 67(1998):4, s. 42-44.

Innehåller:

På väg till arbetet

Ofelia

Ofélia

Fragment

Soldaten

Štrpka, Ivan, 1944-

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 56-59.

Innehåller:

En annan sol

Iné slnko

Sommarregn

Letný dážď

Brontosaurusen överlevde ej

Brontosaurus to neprežil

Dikter. Ur: Všetko je v škrupine. Tolkn. Håkan Edgren.

Bulletinen. Information från svensk-tjeckisk-slovakiska föreningen. 1998:2, s. 7.

Innehåller:

Det höga vassa gräset leder oss till tankar ...

Regn. Och regn. Oavbrutet ...

I brusande forsar smalnar stränderna ...

De där figurerna från en obestämd årstid ...

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Bulletinen. Information från svensk-tjeckisk-slovakiska föreningen. 1998:4, s. 6.

Innehåller:

Jag tänker på snö ... Ur: Všetko je v škrupine

Frihet. Melankoli. (Utsikt). Ur: Medzihry

Följ sanddynen. Ur: Nasleduj dunu. Tolkn. Håkan Edgren.

Bulletinen. Information från svensk-tjeckisk-slovakiska föreningen. 1998:3, s. 6.

Orig:s tit: Nasleduj dunu

Tále, Samko, pseud. för Daniela Kapitáňová

Boken om kyrkogården. Första och andra boken om kyrkogården. Övers. Michal Hudak, språklig bearb. Lennart Göth. 175 s. Sthlm : Skosnöret, 2006.

Orig:s tit: Kniha o cintoríne

Tanská, Nataša, 1929-

Manne och Muffe. Övers. fr. ty. Margareta Ottosson. 24 s. Sthlm : Plus, 1977.

Orig:s tit: Puf a Muf

Tatarka, Dominik, 1913-1989

Ingenmanslandet. [Avsnitt ur: Prútené kreslá.] Övers. Lieko Zachovalová.

Livet i Tjeckoslovakien. 18(1963):10, s. 22-23.

Orig:s tit: Prútené kreslá

Kriget är slut.

Livet i Tjeckoslovakien. 25(1970):4/5, s. 30-31.

Noveller.

Väntan som inte var förgäves. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 15-25.

Slakten Menkina Ur: Farská republika

övers. Håkan Edgren

Skriverier Ur: Písačky

övers. Nataša Ďurovičová

Pladdrande Ur: Navrávačky

övers. Håkan Edgren

Ľažký, Ladislav, 1924-

Natalia. Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 22(1967):11, s. 26-27.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Tolkn. Josef B. Michl. o. Birger Norman. 184 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 145.)

Innehåller s. 123-180:

Bratislava och bortom:

Slovakiska poeter:

Brezina, Ján

Högsta tid

Najvyšší čas

Kväll på fiskedammen

Večer pri rybníku

Bunčák, Pavel

Omtagning

Poesin

Poézia

Fabry, Rudolf

Europas hjärta

Srdce Európy

Konversation

Konverzácia

Fantomerna

Prízraky

Horov, Pavol

Skepp från Genua

Koráby z Janova

Moder

Matka

Kostra, Ján

Mitt fosterland

Moja rodná

Framför spegeln

Pred zrkadlom

Kováč, Mikuláš

Arkeologen

Skorstenen

| | |
|----------------------------|------------------|
| Evighet | |
| Kupec, Ivan | |
| Död, kom inte ännu | |
| Meteoren | |
| I all uppriktighet | Z úprimnosti |
| Mihálik, Vojtech | |
| Genesis | |
| Hemkomst | |
| Mihalkovič, Jozef | |
| Sätta plant | |
| Novomeský, Ladislav | |
| Reseskildring | Cestopis |
| Natt på liden | Noc na stráni |
| Vägen | Cesta |
| Visheten | Múdrosť |
| Prins av Danmark | Kráľovič dánsky |
| Döden på bangården | Smrť na stanici |
| Reisel, Vladimír | |
| Den överkliga staden | Neskutečné město |
| Rúfus, Milan | |
| Om människan | O človeku |
| Vinterträd | Zimný strom |
| Budskap | |
| Poetik | Poetika |
| Orden | Slová |
| Stacho, Ján | |
| Rörelsen | |
| Under öppen sol | |
| Efteråt | |
| Brinnande jord | |
| Alfa och omega | Alfa a omega |
| Válek, Miroslav | |
| Solen | Slnko |
| Bara så | Len tak |
| Žáry, Štefan | |
| Ankaret och vingarna | Kotvy a krídla |
| Korståg efter en kolibri | |
| Förberedelse | |
| Om tårar | |

De tre citronerna. Slovakisk saga. Övers. Jan Öjvind Swahn.
 Europeiska folksagor. Sthlm : Bonnier 1965, s. 107-121.
 Orig:s tit: Tri citróny

Turan, Andrijan, 1962-

Nocturne. Ur: Popolnočný med. Tolkn. Håkan Edgren.

Bulletinen. Information från svensk-tjeckisk-slovakiska föreningen. 1998:3, s. 6.

Orig.s tit: Malá nočná hudba

Sömnuppståndelse. Ur: Polnočný med. Övers. Håkan Edgren.

Bulletinen. Information från svensk-tjeckisk-slovakiska föreningen. 1998:4, s. 6.

Orig:s tit: Zmŕtvychspanie

Turčány, Viliam, 1928-

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 27-28.

Innehåller:

Den ljuvaste tid

Najsladší čas

Om kvällen

Za večera

Urban, Jozef, 1964-1999

Det finns inga kartor ... Ur: Hluchonemá hudba. Tolkn. Håkan Edgren.

Tidskriften 90tal. 12, 1994, s. 59.

Orig:s tit: Mapy nie sú

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 84-86.

Innehåller:

Anteckningar inför morgondagens
lunch med dig

Poznámky k zajtrajšiemu obedu s tebou

Inscensättning: Petržalka, 1990

Mizanscéna: Petržalka, 1990

Vadkerti-Gavorníková, Lýdia, 1932-1999

Dikter. Övers. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 29-30.

Innehåller:

Om olikhet i likhet

O podobe v nepodobe

Vindstilla tystnad

Bezvetrie ticho

Válek, Miroslav, 1927-1991

Dikter. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 173-176.

Innehåller:

| | |
|---------|---------|
| Solen | Slnko |
| Bara så | Len tak |

Bara så. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Livet i Tjeckoslovakien. 23(1968):5, s. 29.

Orig:s tit: Len tak

Dikter. Håkan Edgren.

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 15-19.

Innehåller:

| | |
|------------------|---------------------|
| Obegripliga ting | Nepochopiteľné veci |
| Kväll | Večer |
| Gräsets historia | Dejiny trávy |

Estetik. Dikt. Övers. Peter Kadar o. Hans Evert René.

Horisont. 15(1968):4, s. 22.

Orig:s tit: Estetika

Solen. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

BLM/Bonniers litterära magasin. 36(1967), s. 12-13.

Orig:s tit: Slnko

Vášová, Alta, 1939-

Händer på ett blött bord. Övers. Håkan Edgren.

Den slovakiska novellen i går och i dag. Sthlm : Charta 77-stift., 1998, s. 54-56.

Orig:s tit: Ruky na poliatom stole

Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Urval o. övers. Håkan Edgren. 90 s. Sthlm : Charta 77-stift., 1992. (Röster från Tjeckoslovakien 32.)

Innehåller:

Kupec, Ivan

| | |
|--------------|------------|
| Bud | Prikázanie |
| Nattens dikt | Báseň noci |

Válek, Miroslav

| | |
|------------------|---------------------|
| Obegripliga ting | Nepochopiteľné veci |
| Kväll | Večer |
| Gräsets historia | Dejiny trávy |

Rúfus, Milan

| | |
|---------|---------|
| Katreny | Katreny |
|---------|---------|

Eld på krönet
Klokheten
Dock inte klokhet
Aftonklockan
Rötter
Idus Martiae

Turčány, Viliam

Den ljuvaste tid
Om kvällen

Vadkerti-Gavorníková, Lýdia

Om olikhet i likhet
Vindstilla tystnad

Ondruš, Ján

Poetik
Galen måne
Brunnen

Kováč, Mikuláš

Klippbok
Hans död

Buzássy, Ján

Ja, ett svärd
Čuňovo
Jämvikt

Mihalkovič, Jozef

Äktenskapstanke
Landskap med träd

Stacho, Ján

Zigenargråt
Januari
Vår

Feldek, Ľubomír

jožo bojda
Skillnaden
Efter älskog på landet

Šimonovič, Ján

I ditt hår
Bröllop

Strážay, Štefan

Jag tänker mig världen
Solnedgång
Snö, furor

Moravčík, Štefan

Tyst hem

Ohník na hřebeni
Múdrost'
Však múdrost' nie
Večerný zvon
Korene
Marcové idy

Najsladší čas
Za večera

O podobe v nepodobe
Bezvetrie ticho

Poetika
Šialený mesiac
Studňa

Vystrihovačka
Jeho smrť

Áno, meč
Čuňovo
Rovnováha

Myšlienka s manželstvom
Krajina so stromom

Cigánsky plač
Január
Jar

jožo bojda
Rozdiel
Po milovaní na vidieku

Čo je v tvojich vlasoch
Svadba

Svet, ktorý si vymýšľam
Západ slnka
Sneh, borovice

Tichá domácnosť

| | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| Modersmålet | Materčina |
| Guden Perun | Perún |
| Štrpka, Ivan | |
| En annan sol | Iné slnko |
| Sommarregn | Letný dážď |
| Brontosaurusen överlevde ej | Brontosaurus to neprežil |
| Laučík, Ivan | |
| Natt i grottan | Noc v jaskyni |
| Dinosaurer | Dinosauriy |
| Štrasser, Ján | |
| Ödespår | Výluka |
| Famous Blue Raincoat | Famous Blue Raincoat |
| Richter, Milan | |
| Fem minuters tystnad | Päť minút ticha |
| Iskall mars | V mrazivom marci |
| Zambor, Ján | |
| När ni fått nog | Keď toho budete mať dost' |
| Psalm för gammal klasskamrat | Žalm za bývalým spolužiakom |
| Kantorová-Báliková, Jana | |
| Violinist i betongen | Huslista v paneláku |
| Silverfrost | Strieborný mráz |
| Šebestová, Viera | |
| Söndag vid Donau | Nedeľa pri Dunaji |
| Hivešová, Daniela | |
| Min väg var lång ... | Išiel som dlhou cestou ... |
| Podracká, Dana | |
| Kvinna | Žena |
| Hevier, Daniel | |
| Skuggor och deras människor | Tiene a ich ľudia |
| urbanistik | urbanistika |
| Sentimento | Sentimento |
| Prokešová, Viera | |
| Det skymmer | Stmieva sa |
| Du andas in | Nadýchneš sa |
| Groch, Erik Jakub | |
| Förgänglighetsinstruktioner | Pokyny k pominuteľnosti |
| Korpen | Vrana |
| Poesi är oxar och får ... | Poézie je ... |
| Lehenová, Tatjana | |
| Liten polemik med optimismen | Malá polemika s optimizmom |
| Nyföddes suck | Nádych novorodenca |
| Urban, Jozef | |
| Anteckningar inför morgondagens lunch | Poznámky k zajtrajšiemu obedu |

med dig
Inscensättning: Petržalka, 1990
Kolenič, Ivan
Five o'clock
En gammal legend

s tebou
Mizanscena: Petržalka, 1990

Five o'clock
Stará legenda

Vilikovský, Pavel, 1941-

Gå, spring inte. Ur: Eskalácia citu. Övers. Håkan Edgren.
Tidskriften 90tal. 12, 1994, s. 53-56.
Orig:s tit: Krácaj, nebež

En postum son. Övers. Håkan Edgren.
Den slovakiska novellen i går och i dag. Sthlm : Charta 77-stift., 1998, s. 57-63.
Orig:s tit: Pohrobok

Zambor, Ján, 1947-

Dikter. Övers. Håkan Edgren.
Vasspipan. Nutida slovakisk poesi i urval. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 66-67.
Innehåller:
När ni fått nog
Psalm för gammal klasskamrat

Keď toho budete mať dost'
Žalm za bývalým spolužiakom

Dikter.
Zambor, Ján, Y sin embargo. Poems in Spanish, English, French, German, Swedish.
Bratislava : GRAFIQ Studio for the 18th World Congress of Poets, 1998, s. 36-41.
Innehåller:
När ni fått nog
övers. Håkan Edgren
Jag funderar på ett möjligt liv med dig
Att drabbas av slö hopplöshet
Jag har älskat
Så lätt kan det hända
övers. Mats Larsson

Keď toho budete mať dost'
Premietam si možný život s tebou

Miloval som

Dikter. Ur: Pod jedovatým stromom. Tolkn. Mats Larsson.
Bulletinen. Information från svensk-tjeckisk-slovakiska föreningen. 1998:2, s. 7.
Innehåller:
Jag funderar på ett möjligt liv med dig
Jag har älskat
Pölen

Premietam si možný život s tebou
Miloval som
Kaluž

Žáry, Štefan, 1918-ěěéý

Ankaret med vingarna. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.
BLM/Bonniers litterära magasin. 36(1967), s. 11.

Orig:s tit: Kotvy a krídla

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970,
s. 177-180.

Innehåller:

Ankaret och vingarna

Kotvy a krídla

Korståg efter en kolibri

Förberedelse

Om tårar

En flicka med druvor. Tolkn. Erik Blomberg.

Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961, s. 65.

Svenskt titelregister

- Aftonklockan Rúfus
Alfa och omega Stacho
Alfred Hrdličkas jude Podracká
Anfallet Mináč
Ankaret och vingarna Žáry
En annan sol Štrpka
Anteckningar inför morgondagens lunch
med dig Urban
Arkeologen Kováč
Att drabbas av slö hopplöshet Zambor
- Bara så Válek
Boken om kyrkogården Tále
Bratislava - sju nätter Mňačko
Brinnande jord Stacho
Brontosaurusen Štrpka
Brottare Dušek
Brunnen Ondruš
Bröllop Šimonovič
Bud Kupec
Budskap Rúfus
- Čuňovo Buzássy
- En dag Lenčo
De där figurerna Štrpka
Det du skrivit Richter
Det skymmer Prokešová
Dinosaurer Laučík
Dock inte klokhet Rúfus
Dottern Prokešová
Dröm mellan 26 och 27 oktober 1988 Richter
Du andas in Prokešová
Död kom inte ännu Kupec
Döden på bangården Novomeský
- Efter älskog på landet Feldek
Efteråt Stacho
Eld på krönet Rúfus
Estetik Válek
Europas hjärta Fabry
Evighet Kováč
Exteriör Strážay
- Famous Blue Raincoat Štrasser
Fantomerna Fabry
Farmor Deutsch Richter
- Fem minuters tystnad Richter
Five o'clock Kolenič
En flicka med druvor Žáry
Fragment Strážay
Framför spegeln Kostra
Frihet. Melankoli Šrpka
Det fruktansvärda Novomeský
Främling Bodnárová
Fyrtornet Lasica & Satinský
Följ sanddynen Šrpka
Förberedelse Žáry
Förgänglighetsinstruktioner Groch
- Galen måne Ondruš
En gammal legend Kolenič
Genesis Mihálik
Gräsets historia Válek
Guden Perun Moravčík
Gå spring inte Vilikovský
- Hackan Sloboda
Hans död Kováč
Hemkomst Mihálik
Händer på blött bord Vášová
Det höga vassa gräset Štrpka
Högsta tid Brezina
- I all uppriktighet Kupec
I brusande försar Štrpka
I ditt hår Šimonovič
Idus Martiae Rúfus
Ingenmanslandet Tatarka
Inscensättning Urban
Iskall mars Richter
- Ja ett svärd Buzássy
Jag byggde ett stort stängsel Kužel
Jag funderar på ett möjligt liv med dig Zambor
Jag har älskat Zambor
Jag tänker mig världen Strážay
Jag tänker på snö Štrpka
Jag är ej människa Kostra
Januari Stacho
Johanna från Podlaz Mináč
Jordens undergång Puškáš
jožo bojda Feldek
Julaftons hemlighet Mitana

Jämvikt Buzássy
 Karolína Juráňová
 Katreny Rúfus
 Klippbok Kováč
 Klockorna Rúfus
 Klokheten Rúfus
 Konversation Fabry
 Korpen Groch
 Korståg efter en kolibri Žáry
 Kriget är slut Tatarka
 Den kungliga fria staden Hykisch
 Kvinna Podracká
 Kväll Válek
 Kväll på fiskedammen Brezina

 Lanskap med träd Mihalkovič
 Legender från Dukla Mňačko
 Linserna Podracká
 Liten polemik med optimismen Lehenová
 Den ljuvaste tid Turčány
 Lungt och stilla Rankov
 Lust Dušek
 Lydnad Lenčo
 Löv Jaroš

 Maj Mácha
 Maktens sötma Mňačko
 Manne och Muffe Tanská
 Marta och generalen Mňačko
 Meteoren Kupec
 Michelangelo Rúfus
 Min förträfflige broder Robinson Blažková
 Min väg var lång Hivešová
 Minnet av Don Juan Johanides
 Mitt fosterland Kostra
 Mitt i sommaren Šikula
 Moder Horov
 Modersmålet Moravčik
 Mot vårt smäckra undervattenslott Kolenič
 Männen återvänder Strážay
 Möte Lenčo

 Narraktig saga Lenčo
 Natalia Tažký
 Natt i grottan Laučik
 Natt på liden Novomeský
 Nattens dikt Kupec
 Nedtagandet från Korset Rúfus
 Nocturne Turan
 Nyfödd suck Lehenová

 När ni fått nog Zambor
 Obegripliga ting Válek
 Ofelia Strážay
 Ologisk berättelse Lenčo
 Om kvällen Turčány
 Om människan Rúfus
 Om olikhet i likhet Vadkerti-Gavorníková
 Om tårar Žáry
 Omtagning Bunčák
 Orden Rúfus
 Oro i minuter Lenčo
 Den överkliga staden Reisel

 Pladdrande Tatarak
 Poesi är oxar och får Groch
 Poesin Bunčák
 Poerik Ondruš
 Poetik Rúfus
 En postum son Vilikovský
 Prins av Danmark Novomeský
 Psalm för gammal klasskamrat Zambor
 På en trottoar med dödens kulhål Richter
 På spårvagnen Mitana
 På sätt och vis Strážay
 På väg till arbetet Strážay
 Pölen Zambor

 Regn Štrpka
 Repetitionsövning Bunčák
 Reseberättelse Novomeský
 Reseskildring Novomeský
 Rymdfarkosten Karvaš
 Rörelsen Stacho
 Rötter Rúfus
 Rötter i luften Richter

 Sagan om den dumme Hans Lenčo
 Salvan Lahola
 Se hur blixtar ljunga Matúška
 Sentimento Hevier
 Silverfrost Kantorová-Báliková
 Simmaren och simmerskan Bodnárová
 Skepp från Genua Horov
 Skillnaden Feldek
 Skorstenen Kováč
 Skriverier Tatarka
 Skuggor och deras människor Hevier
 Skymningen Prokešová
 Skönheten Rúfus
 Slovakiska folksången Matúška

Släkten Menkina Tatarka
Snö furor Strážay
Soldaten Strážay
Solen Válek
Solnedgång Strážay
Som en pojke Plávka
Sommarregn Štrpka
Statyn Prokešová
Stå upp och gå Bednár
Svenskornas sammetsbröst Richter
Så lätt kan det hända Zambor
Så sällan de nått vårt eleisons trakter Kolenič
Sätta plant Mihalkovič
Sömnuppståndelse Turan
Söndag vid Donau Šebestová

Tjänsteprotokoll Mihálik
De tolv månaderna Dobšinský
TV-intervjun Karvaš
Två fötter Smrek
Tyst hem Moravčik

Under den mörka skyn Mináč
Under öppen sol Stacho
urbanistik Hevier
Valutareformen Šikula
Vesper Dominicae Krasko
Vindstilla tysknad Vadkerti-Gavorníková
Vinterträd Rúfus
Violinist i betongen Kantorová-Báliková
Visheten Novomeský
Vita strumpor Blažková
De vita strumporna Blažková
Vår Stacho
Vägen Novomeský

Zigenargråt Stacho

Äktenskapstanke Mihalkovič
Äventyr med moral Karvaš
Äventyr på ängen Čepčeková

Ödespår Štrasser

Slovakiskt titelregister

- Ako chutí moc Mňačko
Alfa a omega Stacho
Áno meč Buzássy
- Báseň noči Kupec
Bezvetrie ticho Vadkerti-Gavorníková
Biele pančuchy Blažková
Brontosaurus to neprežil Štrpka
- Cesta Novomeský
Cestopis Novomeský
Chlapi sa vracajú Strážay
Chuť Dušek
Cigánsky plač Stacho
Čo je v твоjich vlasoch Šimonovič
Cudzinka Bodnárová
Čuňovo Buzassy
- Dcéra Prokešová
Dejiny trávy Válek
Dinosaury Laučík
Dve nohy Smrek
- Estetika Válek
Exteriér Strážay
- Famous Blue Raincoat Štrasser
Farská republika Tatarka
Five o'clock Kolenič
- Genezis Mihálik
- Huslista v paneláku
Kantorová-Báliková
- Iné slnko Štrpka
Išiel som dlhou Dunaji
Istým spôsobom Strážay
- Ja nie som človek Kostra
Január Stacho
Jar Stacho
Jeho smrť Kováč
Johanka z Podlazu Mináč
jožo bojda Feldek
- Kaluž Zambor
- Karolínka Juráňová
Katreňy Rúfus
Keď toho budete mať dost' Zambor
Kniha o cintoríne Tále
Koniec sveta Puškáš
Konverzácia Fabry
Koráby z Janova Horov
Korene Rúfus
Kotvy a krídla Žáry
Kráčaj, nebež Vilikovský
Krajina so stromom Mihalkovič
Kráľovič dánsky Novomeský
Krompáč Sloboda
- Salva Lahola
Len tak Válek
Letný dážď Štrpka
Lístie Jaroš
- Máj Haľamová
Malá nočná hudba Turan
Malá polemika s optimizmom Lehenová
Mapy nie sú Urban
Marcové idy Rúfus
Materčina Moravčík
Matka Horov
Meduška a jej kamaráti Čepčeková
Mena peňazí Šikula
Michelangelo Rúfus
Miloval som Zambor
Mizanscéna Urban
Môj skvelý brat Robinzon Blažková
Moja rodná Kostra
Múdrosť Novomeský
Múdrosť Rúfus
Myšlienka s manželstvom Mihalkovič
- Nádych novorodenca Lehenová
Nadýchneš sa Prokešová
Najsladší čas Turčány
Najvyšší čas Brezina
Navrávačky Tatarka
Nasleduj dunu Štrpka
Nedeľa pri Dunaji Šebestová
Nepochopiteľné veci Válek
Neskutečné mesto Reisel
Nepokoj v minútach Lenčo

Noc na stráni Novomeský
Noc v jaskyni Laučík

O človeku Rúfus
O dvanástich mesiačkoch Dobšinský
O podobe v nepodobe Vadkerti-
Gavorníková
Ofélia Strážay
Ohník na hrebeni Rúfus

Pamiatka na Dona Giovaaiho Johanides
Perún Moravčík
Písачky Tatarka
Plavec a plavkyňa Bodnárová
Po milovaní na vidieku Feldek
Podvečer Prokešová
Poézia Bunčák
Poézie je Groch
Poetika Ondruš
Poetika Rúfus
Pohrobok Vilikovský
Pokyny k pomínutelnosti Groch
Poznámky k zajtrajšiemu obedu s tebou
Urban
Pred zrkadlom Kostra
Premietam si možný život s tebou Zambor
Prikázanie Kupec
Prízraky Fabry
Prútené kreslá Tatarka
Puf a Muf Tanská
Päť minút ticha Richter

Rovnováha Buzássy
Rozdiel Feldek
Ruky na poliatom stole Vášová

Sentimento Hevier
Srdce Európy Fabry
Šialený mesiac Ondruš
Siedma noc Mňačko
Slobodné kráľovské mesto Hykisch
Slnko Válek
Slová Rúfus
Smrť na stanici Novomeský
Smrť sa volá Engelchen Mňačko
Sneh borovice Strážay
Socha Prokešová
Srdce Európy Fabry
Stará legenda Kolenič
Stmieva sa Prokešová

Strieborný mráz Kantorová-Báliková
Studňa Ondruš
Svadba Šimonovič
Svet ktorý si vymýšľam Strážay

Tajomstvo Štedrého večera Mitana
Tichá domácnosť Moravčík
Ticho a pokojne Rankov
Tiene a ich ľudia Hevier
To strašlivé Novomeský
urbanistika Hevier

V električke Mitana
V mrazivom marci Richter
Večer Válek
Večer pri rybníku Brezina
Večerný zvon Rúfus
Vesper Dominicae Krasko
Vrana Groch
Však múdrosť nie Rúfus
Výluka Štrasser
Výstřihovačka Kováč

Z úprimnosti Kupec
Za večera Turčány
Žalm za bývalým spolužiakom Zambor
Západ slnka Strážay
Zápasníci Dušek
Žena Podracká
Zimný strom Rúfus
Zmŕtvychspanie Turan
Zvony Rúfus

Översättarregister

Ahlgren, Sven

Blomberg, Erik
Bouveng, Tove

Đurovičová, Nataša

Edgren, Håkan
Espmark, Kjell

Hebbe, Brita

Järv, Harry

Kadar, Peter

Melin, Elsa
Michl, Josef B

Nilsson, Nils Åke
Norman, Birger

Ottosson, Margareta

René, Hans Evert
Richter, Milan

Swahn, Jan Öjvind

Waleij, Monica
Weber, Hanuš

Zachovalová, Lieko

GUSLITT

utges av

Institutionen för slaviska språk
Göteborgs universitet
Box 200
SE 405 30 Göteborg
+ 46 – 31 – 773 18 21

1. Åkerström, Hans. *Bibliografi över tjeckisk skönlitteratur översatt till svenska*. 2006. 166 s.
2. Åkerström, Hans. *Bibliografi över slovakisk skönlitteratur översatt till svenska*. 2006. 35 s.